



## Informativo Fukura

No. 144 (1° de Setembro de 2018)

*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Konan 1950 pessoas (julho de 2019)

ポルトガル語

## Associação Internacional de Kōnan "Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail fukura@feel.ocn.ne.jp

☆*Precisamos de voluntários*☆

### ☆ *Aviso sobre o Festival de Saúde dos Cidadãos de Kōnan !* *(Kōnan Shimin Kenkō Festival)*

Data e hora: 13 de outubro (dom) das 9h00~15h30

Local: Centro de Saúde (*Hoken Center*)

Haverá várias atividades relacionadas à saúde.

A Associação Internacional de Kōnan também estará participando montando sua barraca, venham todos participar.



#### ☆ **Atividades principais.**

- Barraca de cuidados dos pés e mãos.
  - Barraca para consultas sobre doenças relacionadas ao estilo de vida.
  - Barraca para medir a idade da pele.
  - Barraca de nutrição.
  - Barraca do Fukura no Ie.
  - Apresentação das atividades do Fukura no Ie e degustação de chás e vários países.
- Apresentação multicultural apresentado pelas crianças com leitura de "Kamishibai" (teatro através de desenhos) 1ª sessão: 11h15 2ª sessão: 13h45

### *A partir de outubro taxa de educação e cuidados infantis será gratuita*

Será aplicado para as crianças que frequentam creches, jardins de infância, jardins infantis autorizados, instituições de cuidados infantis não autorizadas.

Os valores que serão gratuitos parte dele ou o seu valor máximo dependerá da instituição que frequenta, da real necessidade do seu uso, se há ou não um certificado, e da situação dos impostos tributados da família.

Maiores informações entre em contato na prefeitura no Departamento de Cuidados Infantis (*Hoiku Ka*) (tel.: 0587-54-1111 ramal 242) ou no Fukura no Ie (tel.: 0587-56-7390).

### *Iniciará o apoio gratuito ao desenvolvimento de crianças pré-escolares com deficiência.*

Juntamente com a educação e cuidados infantis gratuito, crianças em idade pré-escolar com idade entre 3 e 5 anos que tenham algum tipo de deficiência, terão seus gastos relacionados aos serviços de apoio ao desenvolvimento infantil isentos.

- ※ Serão cobradas as taxas relacionadas à alimentação e materiais de uso diário, etc. Haverá a cobrança somente dos valores das coisas que realmente for usado pela criança. Além disso, as crianças que já estão usufruindo dos serviços não precisarão refazer a inscrição.

Início do sistema gratuito: a partir de 1° de outubro.

Período do sistema gratuito: durante 3 anos, a partir de 1° de abril depois da criança ter completado 3 anos.

Serviços cobertos: Apoio ao desenvolvimento infantil, apoio médico para o desenvolvimento da criança, etc.

Maiores informações: Prefeitura Departamento de Bem estar (0587-54-1111 ramal 238).

## Inscrição para o Jardim de Infância Particular (Shiritsu Youchien)

Iniciará a matrícula para quem ingressará em Abril de 2020 nos Jardins de Infância Particulares (*Shiritsu Youchien*) da cidade conforme descrito abaixo.

Nome do Youchien	<u>1 ano de estudo</u> (5 anos de idade)	<u>2 anos de estudos</u> (4 anos de idade)	<u>3 anos de estudos</u> (3 anos de idade)
Kōnan Youchien (0587) 55-6241	Poucas vagas	Poucas vagas	120 crianças
Jardim das Criança Grace ( <i>Gureisu</i> ) com Certificado de Kōnan ※ Tel. referente à matrícula (0587) 58-8710	_____	_____	48 crianças
Sumire Youchien (0587)54-6633	Poucas vagas	Poucas vagas	60 crianças
Aichi Kōnan Tanki Daigaku Fuzoku Youchien (0587) 59-7000	Poucas vagas	Poucas vagas	100 crianças

Aos interessados, dirija-se diretamente ao jardim de infância desejada e receba o informativo sobre a escolinha e a ficha de inscrição para a matrícula. A inscrição e a matrícula são feitas diretamente na escolinha.

☆ Informativo da Escolinha · Formulário de inscrição serão distribuídos por cada *Youchien* a partir de 2de Setembro (segunda-feira).

☆ As inscrições serão aceitas por cada *Youchien* no dia 1 de outubro (terça-feira) a partir das 9h00.

☆ Ajuda dos custos educacionais, a partir de outubro de acordo com o sistema de educação e cuidados infantis gratuito a taxa de matrícula e os custos dos cuidados infantis poderão ter uma ajuda teto de ¥ 25.700

Para maiores informações entre em contato na própria escolinha.

☆ Sobre as matrículas para as creches públicas (*Hoikuen*) provavelmente seja publicada no informativo de outubro.

## Sobre a Estação de Reciclagem

Para melhorar a praticidade para se jogar os recursos recicláveis, estabelecemos uma Estação de Reciclagem.

**Horário de Funcionamento:** Segunda-feira a Sábado

(exceto nos feriados e no feriado de final e início de ano)

Das 10h00 ~ 16h00.



**Local:** Dentro do Centro de Trabalhos do Meio Ambiente (Kōnan-shi Wada-cho Asahi 181).

**Público Alvo:** Pessoas físicas moradores da cidade (não é permitido a utilização do local por empresas).

Pode-se jogar os seguintes recursos recicláveis (Traga tudo separado por espécies).

### **Recursos recicláveis que podem ser jogados.**

Papéis, embalagem plásticas, material plástico, latas vazias, garrafas vazias, embalagem de isopor para alimentos, garrafas PET, isopor, tecidos, metais, eletrodomésticos de pequeno porte, terra de vasos, lixos especiais (pilhas, lâmpadas fluorescentes, materiais que contenham mercúrio), computadores e seus componentes (exceto monitores de tubo).

### **Recursos recicláveis que não podem ser jogados.**

Lixo de médio porte (eletrodomésticos, etc, materiais plásticos, material têxtil, material de madeira, guarda-chuva), galhos podados, grama, material de aterro.

Contudo, eletrodomésticos de pequeno porte que podem ser jogados são: telefones celulares, câmeras digitais, games de pequeno porte, aparelhos de som tipo (walkman), calculadoras, dicionários eletrônicos, controle remoto, cabos de extensão, cabos em geral.

Os demais eletrodomésticos devem ser jogados nos locais de lixo da região onde mora como se fosse lixo de médio porte.

**Maiores informações:** Prefeitura de Kōnan Departamento de Meio Ambiente (*Kankyō-Ka*) ☎ 0587-54-1111 ramal 257. (somente em japonês).

## Faça os Exames!

Informações : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

★ É necessário fazer reserva

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Câncer de mama ★ necessário reserva	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1980) ※ Quem fez o exame depois de abril de 2018 não poderá fazer.	13 de setembro (sex) manhã • tarde	inscrições abertas	Exame de raio-X (mamografia), exame de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame.  ※ O exame de toque não necessariamente será realizado por uma médica (pode ser feito por um médico do sexo masculino)
	Pessoas com idade entre 30 ~ 39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1980 ~ 31 de março de 1990) ※ Somente pode ser feito o exame 1 vez durante um ano (abril de 2018 ~ março de 2019)	24 de outubro (quin) manhã • tarde		Exame de ultra-som e de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Mães que estão amamentando não poderão fazer o exame.  ※ O exame de toque não necessariamente será realizado por uma médica (pode ser feito por um médico do sexo masculino)
		25 de novembro (seg) manhã • tarde		

※ Os cupons para os exames gratuitos contra o câncer não podem ser mais usados.

※ Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)

Informações • Local : Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

< Exame Médico do nascimento até os 3 anos >

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 17 de maio de 2019	12 de setembro (quin)	13 : 00 ~ 13 : 45	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes.
	18 a 31 de maio de 2019	26 de setembro (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 14 de fevereiro de 2018	11 de setembro (quar)		As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes. Haverá aplicação de flúor.
	15 a 28 de fevereiro de 2018	25 de setembro (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 16 de setembro de 2016	2 de setembro (seg)		As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes contato com o Hoken Center. Haverá exame de urina
	17 a 30 de setembro de 2016	30 de setembro (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Abril a Junho de 2017	4 de outubro (sex)	13 : 00 ~ 13 : 20	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 2 setembro (seg) (sistema de reserva)

※ Sobre a aplicação de flúor:

Para aqueles que irão aplicar o flúor no exame de 1ano e 6meses e no exame de odontológico de 2anos e 6meses, venha com os dentes escovados. Além disso após a aplicação não poderão ingerir líquidos durante 30minutos. Por isso traga dentro do cantil água ou chá para que possa beber antes da consulta.

## *Aviso sobre Vacinações ✳ Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)*

Informações · Local : Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ✳ em japonês

### ○ *Vacinação em grupo*

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 15 de março de 2019	5 de setembro (quin)	13 : 45 ~	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	16 a 31 de março de 2019	24 de setembro (ter)	14 : 30	

### ○ *Vacinação Individual*

Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas.  
Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.  
Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkōgō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), Varicela (*Suitō*)

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*Nishūkōgō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

★ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

- Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o *hoken center*.
- Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).
- Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

- Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no *Hoken Center*.

- Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

### *Associação Internacional "Fukura no Ie"*

*Atende consultas sobre educação infantil, escolas, trabalhos e com relação a vida cotidiana. (mantemos sigilo).*

Consulte-nos ☎ 0587-56-7390 de Segunda-feira a Sexta-feira das 10h00 ~ 15h00